

# Sovay

## Méav Ní Mhaolchatha - The Calling CD

tradiční irská folková píseň s příběhem - dívka Sovay (pravděpodobně zkomolenina Sofie) se převleče za vojáka, přepadne svého milého a vyhrožuje mu, že ho zastřelí, pokud jí neodevzdá veškerý svůj majetek - ten však odmítne odevzdat prsten s diamantem, který od ní dostal, což potvrdí dívce jeho lásku k ní, ona následně mu všechno vysvětlí a majetek vrátí

### Text:

*Sovay, Sovay all on a day  
She dressed herself in man's array  
With a brace of pistols all by her side  
To meet her true love  
To meet her true love, she did ride*

*As she was galloping over the plain  
She met her true love and bid him stand  
„Stand and deliver, young man“ she said  
And if you do not,  
if you do not, your life I'll have*

*He delivered up his golden store  
She says „Kind sir, there is one thing more –  
That diamond ring that I see you wear –  
Oh hand it over,  
hand it over, and your life I'll spare“.*

*„From my diamond ring I never would part  
For it's a token from my sweetheart –  
Shoot and be damned then you rogue, „ said he,  
„And you'll be hanged,  
you'll be hanged for murdering me!“*

*Next morning in the garden green  
Young Sovay and her true love were seen  
He spied his watch hanging by her clothes  
Which made him blush  
Made him blush like any rose*

*„What makes you blush, you silly young thing  
I thought to have your diamond ring,  
,Twas I that robbed you all on the plain,  
So take your watch, love,  
Take your watch and your gold again.*

*I only did it for to know  
If you would be a man or no  
If you hadn't been man enough,” she said,  
[: “I'd have pulled the trigger,  
I'd have pulled the trigger and shot you dead.” :] 3x*

### Překlad:

Sofie, Sofie se jednoho dne  
Převlékla do mužské zbroje  
Za pasem několik pistolí  
Potkat se svým milým  
Potkat svého milého vyjela

A jak klopýtala plání  
Potkala svého milého a donutila ho zastavit  
„Vzdej se a všechno mi dej, mladíku,“ řekla,  
„a když to neuděláš,  
když to neuděláš, vezmu ti život.“

Odevzdal všechno svoje zlato  
Ona řekla „Milý pane, je zde ještě jedna věc –  
ten prsten s diamantem který u vás vidím –  
dejte mi ho,  
dejte mi ho a nechám vás žít.“

„Nikdy se nevzdám svého prstenu s diamantem,  
protože to je dar od mé milé –  
střílej a buď proklet lumpe,“ řekl  
„A pověsí tě,  
pověsí tě za to, žes mne zavraždil!“

Další den ráno v zelené zahradě  
Byla viděna mladá Sofie se svým milým  
On zahlédl svoje hodinky na jejím oblečení  
Kvůli čemuž zrudl  
Zrudl jako růže

„Kvůli čemu rudneš, ty hlupáčku,  
myslela jsem, že dostanu tvůj prsten s diamantem,  
to já jsem tě na té pláni o všechno okradla,  
tak si vezmi svoje hodinky,  
vezmi si svoje hodinky a všechno zlato zpět.

Udělala jsem to, jen abych věděla,  
jestli budeš muž nebo ne,  
kdybys nebyl dosti mužem,  
[: tak bych byla zmáčkla spoušť,  
tak bych byla zmáčkla spoušť a zastřelila tě. :] 3x